

b) правом на защиту от произвольного или незаконного вмешательства в личную и семейную жизнь и в отношении жилища или переписки;

c) правом на равенство перед судами, трибуналами и всеми другими органами и учреждениями, отправляющими правосудие, и, при необходимости, на бесплатную помощь переводчика при уголовном разбирательстве и, когда это предусмотрено законом, при других разбирательствах;

d) правом на выбор супруга, на брак, на создание семьи;

e) правом на свободу мысли, мнения, совести и религии; правом исповедовать свою религию или убеждения с учетом лишь таких ограничений, которые предусмотрены законом и которые необходимы для защиты общественной безопасности, порядка, здоровья или нравственности населения или основных прав и свобод других;

f) правом на сохранение своего родного языка, культуры и традиций;

g) правом на перевод доходов, сбережений или других личных денежных средств за границу с учетом внутренних валютных правил.

2. С учетом таких ограничений, которые предусмотрены законом и которые необходимы в демократическом обществе для защиты государственной безопасности, общественной безопасности, общественного порядка, здоровья и нравственности населения или прав и свобод других и которые совместимы с другими правами, признанными в соответствующих международных документах, и которые изложены в настоящей Декларации, иностранцы пользуются следующими правами:

a) правом покидать страну;

b) правом на свободное выражение своего мнения;

c) правом на мирные собрания;

d) правом владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими с учетом внутреннего законодательства.

3. С учетом ограничений, упомянутых в пункте 2, иностранцы, на законном основании находящиеся на территории государства, пользуются правом на свободное передвижение и свободу выбора места жительства в границах государства.

4. С учетом национального законодательства и наличия надлежащего разрешения супруге и несовершеннолетним или находящимся на иждивении детям иностранца, на законном основании проживающего на территории государства, разрешается сопровождать иностранца, приехать к нему и оставаться с ним.

Статья 6

Ни один иностранец не должен подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему его достоинство обращению или наказанию, и, в частности, ни один иностранец не должен без его свободного согласия подвергаться медицинским или научным опытам.

Статья 7

Иностранец, на законном основании находящийся на территории государства, может быть выслан с территории этого государства только во исполнение решения, вынесенного в соответствии с законом, и, если императивные соображения государственной безопасности не требуют иного, имеет право на представление доводов против своей высылки, на просмотр своего дела компетентной властью или лицом или лицами, специально назначенными компетентной властью, и на

то, чтобы быть представленным для этой цели перед этой властью лицом или лицами. Запрещается индивидуальная или коллективная высылка таких иностранцев на основании расовой принадлежности, цвета кожи, религии, культуры, родового, национального или этнического происхождения.

Статья 8

1. Иностранцы, проживающие на законном основании на территории государства, пользуются также, в соответствии с национальными законами, следующими правами при условии выполнения своих обязанностей, указанных в статье 4:

a) правом на условия труда, отвечающие требованиям безопасности и гигиены, на справедливую зарплату и равное вознаграждение за труд равной ценности без какого бы то ни было различия, в частности женщинам должны гарантироваться условия труда не хуже тех, которыми пользуются мужчины, с равной оплатой за равный труд;

b) правом вступать в профессиональные союзы и другие организации или ассоциации по своему выбору и участвовать в их деятельности. Пользование указанным правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности или общественного порядка или для защиты прав и свобод других;

c) правом на охрану здоровья, медицинское обслуживание, социальное обеспечение, социальное обслуживание, образование и отдых при условии, что они выполняют требования согласно соответствующим правилам и что это не возлагает на ресурсы государства чрезмерного бремени.

2. В целях защиты прав иностранцев, занимающихся законной оплачиваемой деятельностью в стране, в которой они находятся, такие права могут быть определены соответствующими правительствами в многосторонних или двусторонних конвенциях.

Статья 9

Ни один иностранец не может быть произвольно лишен его законным образом приобретенного имущества.

Статья 10

Любому иностранцу должна быть предоставлена свобода в любое время связаться с консульством или дипломатическим представительством государства, гражданином которого он является, или, при отсутствии таковых, с консульством или дипломатическим представительством любого другого государства, которому поручено защищать интересы государства, гражданином которого он является, в государстве, в котором он проживает.

40/145. Положение в области прав человека и основных свобод в Чили

Генеральная Ассамблея,
сознавая свою ответственность за поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех и преисполненная решимости оставаться бдительной в отношении нарушений прав человека, где бы они ни происходили,

отмечая обязанность чилийских властей уважать и защищать права человека в соответствии с международными договорами, участником которых Чили является,

учитывая, что озабоченность международного общества в связи с положением в области прав человека в Чили была выражена Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 3219 (XXIX) от 6 ноября 1974 года, 3448 (XXX) от 9 декабря 1975 года, 31/124 от 16 декабря 1976 года, 32/118 от 16 декабря 1977 года, 33/175 от 20 декабря 1978 года, 34/179 от 17 декабря 1979 года, 35/188 от 15 декабря 1980 года, 36/157 от 16 декабря 1981 года, 37/183 от 17 декабря 1982 года, 38/102 от 16 декабря 1983 года и 39/121 от 14 декабря 1984 года, а также в ее резолюции 33/173 от 20 декабря 1976 года о пропавших без вести лицах,

ссылаясь на соответствующие резолюции Комиссии по правам человека, в частности на резолюцию 1985/47 от 14 марта 1985 года³⁰, в которой Комиссия постановила, среди прочего, продлить срок полномочий Специального докладчика на один год и рассмотреть этот вопрос в качестве вопроса первоочередной важности в связи с увеличением числа серьезных нарушений прав человека в Чили,

учитывая, что Специальный докладчик намерен представить Комиссии по правам человека на ее сорок второй сессии окончательный доклад о положении в области прав человека в Чили,

учитывая также, что многие из действий, представляющих собой серьезные и систематические нарушения прав человека и основных свобод в Чили, носят открытый характер и совершаются государственными властями, вновь выражая сожаление по поводу того, что неоднократные призывы Генеральной Ассамблеи, Комиссии по правам человека и других международных органов восстановить права человека и основные свободы не нашли отклика у чилийских властей,

принимая во внимание также, в частности, последние доклады, резолюции и выводы Комитета по правам человека, Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Международной организации труда, а также Чилийского комитета по правам человека и Канцелярии викария католической церкви Чили по вопросам солидарности,

признавая важность того факта, что чилийские власти заявили о своем намерении разрешить Специальному докладчику в осуществление его полномочий въезд в Чили для расследования положения в области прав человека в этой стране,

1. принимает к сведению предварительный доклад Специального докладчика, касающийся положения в области прав человека в Чили, который был представлен в соответствии с резолюцией 1985/47 Комиссии по правам человека¹⁹¹;

2. вновь выражает свою озабоченность в связи с нарушением в Чили традиционного демократического правопорядка и его институтов и заменой их конституцией, которая не отражает свободного волеизъявления народа и положения которой значительно сокращают использование и осуществление прав человека и основных свобод в результате узаконения и консо-

лидации чрезвычайных положений и расширения юрисдикции военных трибуналов, что в целом представляет собой интегрированную систему, которая сводит на нет гражданские и политические права и свободы;

3. выражает свое возмущение в связи с сохранением серьезных и систематических нарушений прав человека в Чили, в частности, в связи с подавлением актов социального протеста, приведшим к значительному числу убитых и раненых, массовым арестам и задержаниям отдельных лиц, а также в связи с запугиванием национальных организаций по правам человека, неоднократными сообщениями о пытках и плохом обращении и вероломными преступлениями, совершаемыми полицейскими силами под прикрытием закона;

4. подтверждает свою тревогу по поводу того, что произвольные и незаконные действия государственных органов полиции и безопасности, как правило, остаются безнаказанными;

5. вновь выражает свою озабоченность по поводу неэффективности средств *хабеас корпус* или *ампаро* и защиты в результате того, что суды, несмотря на некоторые положительные сдвиги в этой области, не всегда осуществляют свои полномочия по расследованию, контролю и надзору в этом отношении и выполняют свои функции при жестких ограничениях, которые подрывают их независимость;

6. вновь настоятельно призывает чилийские власти восстановить и уважать права человека в соответствии со своими обязательствами по различным международным документам, с тем чтобы восстановить принцип законности, демократические институты и эффективное использование и осуществление прав человека и основных свобод, и в частности:

a) положить конец не только осадному положению, как это имело место в июне 1985 года, но и чрезвычайному режиму, и в особенности практике объявления "конституционных чрезвычайных положений", во время которых совершаются серьезные и непрекращающиеся нарушения прав человека;

b) без промедления провести расследование и выяснить судьбу лиц, арестованных по политическим причинам и позднее пропавших без вести, оказать помощь их семьям и информировать их о результатах такого расследования и передать суду и наказать ответственных за исчезновение этих лиц;

c) уважать право на жизнь и на физическую и моральную неприкосновенность, прекратив практику пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, и без промедления положить конец запугиваниям и преследованиям, а также похищениям, произвольным или незаконным арестам и заключениям в тайные места;

d) уважать право граждан проживать в своей стране и беспрепятственно въезжать на ее территорию или покидать ее без каких-либо произвольных ограничений или условий и прекратить практику "высылки" (принудительного определения места жительства) и насильственного изгнания;

e) восстановить полное использование и осуществление прав трудящихся, включая право на создание профсоюзов, право на заключение коллективных договоров и право на забастовку, и прекратить подавление деятельности профсоюзных руководителей и ор-

¹⁹¹ A/40/647, приложение.

ганизаций, и соблюдать положения международных соглашений Международной организации труда, подписанных Чили;

г) уважать и там, где это необходимо, восстановить экономические, социальные и культурные права, и в частности права, цель которых состоит в сохранении культурной самобытности и улучшении экономического и социального положения коренного населения, включая его право на свою землю;

7. *делает вывод* на основе предварительного доклада Специального докладчика и других имеющихся в ее распоряжении фактов о том, что необходимо по-прежнему держать в поле зрения положение в области прав человека в Чили;

8. *выражает свою убежденность* в том, что неограниченное расследование на месте положения в области прав человека в Чили требует, чтобы Специальный докладчик, в осуществление своего мандата, имел доступ ко всей информации и фактам, которые могут представить ему лица и организации, проявляющие интерес к положению в области прав человека в Чили;

9. *предлагает* чилийским властям расширить свое сотрудничество со Специальным докладчиком и представить свои замечания по его докладу Комиссии по правам человека на ее сорок второй сессии;

10. *просит* Комиссию по правам человека на ее сорок второй сессии приступить к подробному рассмотрению доклада Специального докладчика и, с учетом всей соответствующей информации, имеющейся в ее распоряжении, принять наиболее целесообразные меры для эффективного восстановления прав человека и основных свобод в Чили, включая сохранение услуг Специального докладчика, и просит Комиссию представить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии через Экономический и Социальный Совет.

*116-е пленарное заседание,
13 декабря 1985 года*

40/146. Права человека при отправлении правосудия

Генеральная Ассамблея, будучи убеждена в необходимости дальнейших согласованных и целенаправленных действий в области поощрения соблюдения прав человека при отправлении правосудия,

руководствуясь принципами, закрепленными в статьях 3, 5, 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека⁶, а также соответствующими положениями Международного пакта о гражданских и политических правах⁷, в частности статьи 6, в которой четко заявлено, что никто не может быть произвольно лишен жизни,

учитывая свои резолюции 2858 (XXVI) от 20 декабря 1971 года и 3144 (XXVIII) от 14 декабря 1973 года о правах человека при отправлении правосудия,

ссылаясь на резолюции Экономического и Социального Совета 1984/47 и 1984/50 от 25 мая 1984 года, в которых Совет, в частности, одобрил процедуры эффективного выполнения Минимальных стандартных

правил обращения с заключенными¹⁹² и гарантии, обеспечивающие защиту прав тех, кто приговорен к смертной казни,

учитывая также положения Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁷²,

принимая во внимание работу, которая ведется в настоящее время в отношении проекта свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или тюремному заключению в какой бы то ни было форме,

ссылаясь на свою резолюцию 39/118 от 14 декабря 1984 года, в которой, в частности, она предложила седьмому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями уделить первоочередное внимание вопросу разработки путей и методов обеспечения более эффективного применения существующих стандартов и представить Генеральной Ассамблее на ее сороковой сессии доклад по этому вопросу,

отдавая должное важной работе, проделанной седьмым Конгрессом, в частности в отношении разработки и применения стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области отправления правосудия в рамках пункта 7 его повестки дня¹⁹³,

1. *выражает сожаление* по поводу продолжающегося применения жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, запрещенных международным правом, а также решительно осуждает практику казней без судебного разбирательства или произвольных казней;

2. *приветствует* Основные принципы независимости судебных органов, единогласно принятые седьмым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями¹⁹⁴, и предлагает правительствам соблюдать их и принимать во внимание в рамках их национального законодательства и практики;

3. *призывает* Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств Комиссии по правам человека в ходе дальнейшего рассмотрения вопроса о независимости и беспристрастности судей, присяжных и экспертов и о независимости адвокатов, который в настоящее время находится в ее повестке дня, учитывать при выработке окончательных рекомендаций на ее тридцать девятой сессии Основные принципы, принятые седьмым Конгрессом;

¹⁹² *Первый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Женева, 22 августа – 3 сентября 1955 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 1956. IV. 4), приложение I. А.

¹⁹³ *См. Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Милан, 26 августа – 6 сентября 1985 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R. 86. IV. 1), глава IV, раздел В.

¹⁹⁴ *Там же*, глава I, раздел D. 2.